



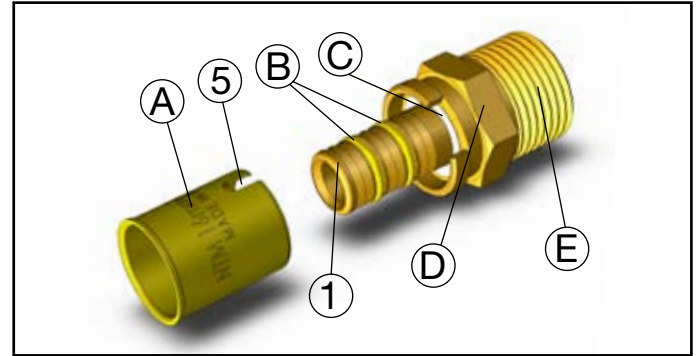
# Racores a prensar para tubo multicapa «Winny-Al®» GAS

Conexões de fixação por pressão, para tubo multicamadas «Winny-Al®» GAS

## NOTAS TÉCNICAS / INFORMAÇÕES TÉCNICAS

Conformes a la norma UNI/TS 11344:2009 - Conformes a la norma UNE EN 12294 - Conformes a la norma UNE EN ISO 12295  
Em conformidade com a norma UNI/TS 11344:2009 - Em conformidade com a norma UNI EN 12294 - Em conformidade com a norma UNI EN 12295

- (ES) A) Casquillo de apriete de latón UNE EN 1652 CW508L recocido, con marcado "NTM - MADE IN ITALY - Ø tubo - TH - GAS".  
B) JUNTA TÓRICA en HNBR amarillo homologado DVGW para gas.  
C) Anillo aislante aluminio/latón de PTFE.  
D) Cuerpo del racor realizado en latón UNE EN 12165 CW617N estampado en caliente y arenado con granalla de acero, o a partir de barra extrusionada de latón normalizada UNE EN 12164 CW614N. Marcado "NTM - MADE IN ITALY - Ø referencia (donde sea posible)".  
E) Roscas de unión conformes a la norma UNE EN 10226 (ISO7/1), con estanqueidad en la rosca.



- (PT) A) Bucha de aperto em latão UNI EN 1652 CW508L recozido, com marcação "NTM - MADE IN ITALY - Ø tubo - TH - GÁS";  
B) O-RING em HNBR amarelo homologado DVGW para gás;  
C) Anel anti contato de alumínio/latão em PTFE;  
D) Corpo da conexão de latão UNI EN12165 CW617N mol-

dato a quente e jateado com aço, ou de barra extrudada de latão normalizada UNI EN 12164 CW614N. Marcação "NTM - MADE IN ITALY - Ø referência (onde possível)";  
E) Roscas de união segundo a norma UNI EN 10226 (ISO 7/1), estanques no filete.

## INSTRUCCIONES DE MONTAJE / INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Operaciones mínimas necesarias de acuerdo con las normas:  
UNE/TS 11343:2009; UNE 7129:2008; UNE EN 1775:2007;  
Operações mínimas necessárias de acordo com as normas:  
UNI/TS 11343:2009; UNI 7129:2008; UNI EN 1775:2007;



**ATTENZIONE!**

(ES) Para la correcta instalación del sistema tubo-racor deberán respetarse estrictamente las indicaciones del manual de "instrucciones y advertencias" NTM.

- A) **Efectuar los controles iniciales:** las superficies del tubo -tanto interna como externa- deben estar lisas, limpias y sin fisuras, exentas de cavidades o defectos de superficie que comprometerían las prestaciones del sistema. Verificar la integridad del racor y asegurarse de que el DN del tubo y el del racor sean compatibles.  
B) **Cortar el tubo** multicapa perpendicularmente a su eje, eliminando posibles rebabas y/o restos de viruta.  
C) **Calibrar el tubo** para corregir posibles ovalizaciones con un instrumento calibrador específico NTM (Art. 498).  
D) **Lubricar la embocadura del tubo** para facilitar el acoplamiento de las juntas tóricas y garantizar un eficiente grado de elasticidad de las mismas. Utilizar para ello sólo sustancias conformes a la norma EN 751 y aconsejadas por NTM, NO USAR otras sustancias.  
E) **Insertar el tubo** en el racor hasta llegar al tope mecánico. Ello puede verificarse observando el acoplamiento de las re-

**CAUTION!**

(PT) Para uma correta instalação do sistema tubo-conexão, devem ser respeitadas à risca as instruções dadas no manual de "instruções e informações" da NTM.

- A) **Fazer os controles iniciais:** A superfície interna e externa do tubo deve apresentar-se lisa, limpa e desprovida de fendas, cavidades ou defeitos de superfície que comprometam o desempenho do sistema. Verificar a integridade da conexão e assegurar-se de que o tubo e a conexão tenham DN's compatíveis.  
B) **Cortar o tubo** multicamadas perpendicularmente ao seu eixo tendo o cuidado de eliminar as possíveis rebabas e/ou aparas residuais.  
C) **Calibrar o tubo** per correggere eventuali ovalizzazioni con strumento calibratore apposito NTM (Art. 498).  
D) **Lubrificar o bocal do tubo** para facilitar o encaixe dos O-rings e garantir um grau eficiente de elasticidade aos mesmos. Para tal, usar apenas substâncias que atendam aos requisitos da EN 751 e recomendadas pela NTM, NÃO USAR outras substâncias.  
E) **Introduzir o tubo** na conexão até atingir a parada mecânica. Esta pode ser verificada observando o acoplamento através das fendas específicas presentes na base da bucha A.

# Racores a prensar para tubo multicapa «Winny-AI®» GAS

## Conexões de fixação por pressão, para tubo multicamadas «Winny-AI®» GAS



- spectivas ranuras situadas en la base del casquillo A.
- F) Realizar el prensado de los casquillos** mediante la pinza específica comprobando que esté perfectamente perpendicular al eje del tubo. **NOTA.** No interrumpir el ciclo de compresión una vez que ha iniciado, de lo contrario tendrán que descartarse la junta y el racor.  
(Para nuestros racores es posible utilizar pinzas tipo TH).
- G) La ubicación** de la tubería debe decidirse respetando las disposiciones de las normas UNE 7129 y UNE/TS 11343; la instalación debe realizarse siguiendo estrictamente las indicaciones del manual de instrucciones y advertencias NTM. La ejecución de la instalación estará a cargo exclusivamente de personal específicamente capacitado y habilitado según las modalidades establecidas en el ámbito de cada país.
- H) La instalación** deberá ser puesta en funcionamiento sólo después de una cuidadosa prueba final realizada de conformidad con las normas UNE 7129 y UNE/TS 11343. Para **el control y el mantenimiento** consultar las normas UNE 11137-1 y UNE 11137-2. También es obligatorio respetar todos los requisitos municipales, regionales o nacionales aplicables.
- I) IMPORTANTE.** Una vez que se ha desmontado el empalme a prensar éste no puede ni debe ser reutilizado.

- F) Comprimir as buchas** através da pinça apropriada, certificando-se de que esta está perfeitamente perpendicular ao eixo do tubo. **N.B.:** Uma vez iniciado o ciclo de compressão, este não deve ser interrompido, caso contrário a junta e a conexão devem ser descartados.  
(Para as nossas conexões é possível usar pinças do tipo TH).
- G) A escolha da localização** da tubulação deve ser feita de acordo com o disposto nas normas UNI 7129 e UNI/TS 11343; **a instalação** deve ser feita rigorosamente segundo as instruções indicadas no manual de instruções e as informações da NTM. **A instalação** é exclusivamente a cargo de pessoal especificamente treinado e habilitado segundo as modalidades definidas em cada país.
- H) A colocação em funcionamento** do sistema deve ser feita após um cuidadoso ensaio funcional realizado em estrita conformidade com as normas UNI 7129 e UNI/TS 11343. Para **o controle e manutenção**, consultar as normas UNI 11137-1 e UNI 11137-2. Também devem ser respeitados todos os possíveis requisitos municipais, regionais ou nacionais aplicáveis.
- I) IMPORTANTE:** Depois de desmontada, a junta de aplicação por pressão não deve ser reutilizada.

## Avvertenze / Notice

Per impianti gas per usi domestici alimentati da rete di distribuzione, da bidoni e serbatoi fissi di GPL, **realizzati con sistemi di tubazioni multistrato metallo-plastici - Pressione massima di esercizio minore o uguale a 0,5 bar.**

Gas plants for domestic and similar uses supplied by network, by LPG cylinders and LPG storage tanks, **performed with multilayer pipes and press fittings with a maximum operating pressure less than or equal to 0,5 bar.**



**ATTENZIONE! Leggere attentamente questo manuale prima di procedere con l'installazione, il collaudo o la manutenzione dell'impianto GAS.**  
**CAUTION! Pay attention and read carefully this manual before to proceed with the Gas plant, testing, and maintenance.**

**(IT)**

### 1) Scopo e Campo di Applicazione:

La presente istruzione fa riferimento alle norme attualmente in vigore in Italia e nel quadro normativo europeo: UNI/TS 11343 unitamente alla UNI 7129, e alla UNI EN 1775 in conformità a quanto dichiarato nel DM37/2008; Essa rappresenta le linee guida **per una corretta installazione** dei prodotti **NTM della serie a pressare**, dei rubinetti a sfera e dei tubi Winny-AI Gas, certificati DVGW per uso GAS. La presente istruzione **non può** considerarsi sostitutiva alle norme stesse a cui va fatto puntualmente riferimento per garantire la sicurezza delle persone, degli animali e dei beni.

### 2) Restrizioni generali:



#### ATTENZIONE!

- **Usò per Impianti Domestici e Similari:** impianti i cui apparecchi alimentati hanno tutti singola portata termica  $Q \leq 35\text{Kw}$ ; non rientrano in questa categoria impianti soggetti al DM 12 Aprile 1996, ad es. centrali termiche, cucine di ristoranti, etc.
- **Usò per Gas Combustibili:** 1ª famiglia = GAS Manifatturato; 2ª famiglia = GAS METANO; 3ª famiglia GAS GPL;
- **Pressione di esercizio (MOP):** 1ª e 2ª famiglia:  $0.04\text{bar} \leq \text{MOP} \leq 0.5\text{bar}$ ; 3ª famiglia:  $0.07\text{bar} \leq \text{MOP} \leq 0.5\text{bar}$ ;
- **Perdita di pressione:** Si raccomanda il dimensionamento dell'impianto in modo da ridurre le perdite di pressione fra contatore e qualsiasi apparecchio di:  $0.5\text{ mbar}$  per i gas della 1ª famiglia,  $1.0\text{ mbar}$  per i gas della 2ª famiglia e  $2.0\text{ mbar}$  per i gas della 3ª famiglia;

**(GB)**

### 1) Scope and application field:

This instruction refers to the rules currently in force in Italy and in the European framework : according to standard EN 1775 and UNI/TS 11343, in accordance with UNI 7129, and with the state in DM37/2008; It is the guidelines for proper installation of NTM press fittings, ball valves and Winny-AI Gas pipe, certified DVGW , GAS using. This statement cannot be considered to substitute the standards to which reference should be made promptly to ensure the safety of the persons ,animals and goods.

### 2) General restrictions:



#### CAUTION!

- **Gas plants for domestic and similar uses:** gas plants serving household appliances having a singular power  $Q \leq 35\text{Kw}$ ; Are not included plants following DM 12 April 1996, for example: thermal power plants, kitchen of the restaurants etc.
- **Gas plants for gaseous fuels:** 1st family = Manufactured GAS; 2nd family = METHANE; 3th family = LPG GAS;
- **Operating Pressure (MOP):** 1st and 2nd family:  $0.04\text{bar} \leq \text{MOP} \leq 0.5\text{bar}$ ; 3th family:  $0.07\text{bar} \leq \text{MOP} \leq 0.5\text{bar}$ ;
- **Maximum pressure drop:** It is important to use a right pipes sections for reduce the pressure drop from the inlet implant to the singular household appliances:  $0.5\text{ mbar}$  for the 1st gas family,  $1.0\text{ mbar}$  for the 2nd family and  $2.0\text{ mbar}$  for the 3th gas family;



# Racores a pressar para tubo multicapa «Winny-AI®» GAS

## Conexões de fixação por pressão, para tubo multicamadas «Winny-AI®» GAS

- **Temperature massime di esposizione:** La tenuta dell'impianto effettuato a regola d'arte seguendo le istruzioni di questo manuale è assicurata per valori compresi tra -20 °C e + 60 °C.

Per applicazioni in ambienti esposti a temperature  $T > 40^{\circ}\text{C}$  è obbligatoria la protezione al fuoco con una resistenza  $\geq \text{REI } 120$  come da norma specifica UNI EN 13501;

- **I Diametri nominali di passaggio DN:** sono previsti per valori  $\leq \text{DN}50$ , valori superiori non sono possibili in riferimento a questo manuale e alle norme citate.

- **I materiali impiegati:** nella realizzazione dell'impianto devono essere quelli prescritti in questo manuale, specificati dal costruttore e conformi alla norma EN 751.

- **Protezione ai raggi UV:** La tubazione gas deve SEMPRE essere protetta dalla radiazione UV.

- **Giunto dielettrico:** Nel caso di impianto interamente realizzato con tubo multistrato, non c'è l'obbligo dell'uso di un giunto dielettrico.

- **Posa interna ed esterna all'edificio:** I componenti NTM sono studiati per uso sia interno che esterno all'edificio. In accordo con la norma UNI/TS 11343 si raccomanda di limitare al minimo indispensabile la posa interna, preferendo fino a dove possibile la posa esterna.

- **Tutti i giunti, i raccordi e i rubinetti** vanno rigorosamente posti in cassette ispezionabili e non a tenuta stagna. L'impianto deve essere preferibilmente realizzato con tubo continuo.

- **E' severamente vietato:** collocare i raccordi per giunzioni di tubazioni in locali non aerati o non aerabili;

- **Non è ammessa** la posa delle tubazioni gas a vista, a pavimento o sotto traccia nei muri costituenti le parti comuni interne.

### ATTENZIONE!

- **Non è consentito** il riutilizzo di tubi, raccordi, rubinetti, e accessori tolti da altri impianti.



### 3) Analisi iniziali:

- **Maximum temperature exposure:** The plant has a good tight if the exposure temperatures are including:  $-20^{\circ}\text{C}$  e  $+ 60^{\circ}\text{C}$ .

For plants exposed to a temperature  $T > 40^{\circ}\text{C}$  it is required a special fire protection with a resistance  $\geq \text{REI } 120$  or according UNI EN 13501-1;

- **Nominal diameters DN:** DN  $> 50$  are not included in this manual

- **Materials:** In a gas plants, NTM suggests to use only material specified in this manual and in according EN 751.

- **UV protection:** The multilayer gas pipes **must be protected** from the UV, **always**.

- **Dielectric joint:** When a gas plant are made completely by multilayer pipes, it don't need of dielectric joint.

- **Indoor and Outdoor gas plant:** The NTM components are studied for to be used in a Indoor plants and also in a outdoor plants. According UNI/TS 11343 it recommended reduce at the minimum the internal plants.

- **All fittings, pipes and valves,** must be placed in specials boxes; This boxes must be inspectable and not be watertight resistant.

- **Is strictly prohibited:** put the fittings in a not ventilated rooms.

- **Is strictly prohibited:** places the gas pipes on sight, inside a floor or subtrack neither in communes internal walls.



### CAUTION!

- **Is strictly prohibited:** reuse the pipes, the fittings, the valves and all other components removed from other plants.

### 3) Initial inspections:



**ATTENZIONE!** Leggere attentamente questo manuale prima di procedere con l'installazione, il collaudo o la manutenzione dell'impianto GAS. Se per qualsiasi motivo non risultasse chiara qualche parte, o i contenuti del presente manuale non dovessero risultare corretti o obsoleti rispetto allo stato dell'arte, contattare il produttore del sistema all'indirizzo indicato in copertina.

**CAUTION!** Pay attention and read carefully this manual before to proceed with the Gas plant, testing, and maintenance. If some parts of this manual are not clear, please stop any activities and contact the system owner at the address on the back.

- **Verificare** l'integrità di tutto il materiale componente l'impianto, la pulizia delle superfici e la compatibilità con quanto indicato di seguito in questo manuale.

- **Verify** the integrity of the material component, all the surfaces have to be clean and compatible with what follows in this manual

### E' vietato:

- Utilizzare raccordi danneggiati o non ben conservati;
- Utilizzare attrezzi e/o ganasce/dime, cesoie, etc. rovinati dall'usura o da maltrattamenti e/o sporchi;
- Utilizzare tubi diversi dal tubo Winny-AI GAS NTM o con caratteristiche ed omologazioni difformi dallo stesso.
- Manomettere o sostituire le guarnizioni di tenuta.

### Is strictly prohibited:

- To use a damaged fittings;
- To use tools damaged and/or dirty;
- To use different pipes from Winny-AI GAS NTM or with different characteristics and approvals by the same.
- To remove and change the original O-rings;

- **Verificare** che le tubazioni siano depositate su superfici lisce e in luoghi al riparo dalla luce solare; è quindi consigliabile conservare le tubazioni all'interno della confezione originale fino alla posa.

- **Verificare** che i raccordi siano contenuti nell'apposito imballo fino al loro utilizzo. Tolti dall'imballo assicurarsi che le superfici di accoppiamento [1] siano pulite prive di bave e/o scorie metalliche.

- **Verificare** la presenza delle guarnizioni di tenuta e la corretta posizione nelle rispettive sedi [B], verificare che tutti gli O-ring siano di colore giallo e in buono stato, privi cioè di lesioni che ne comprometterebbero la tenuta;

- **Verificare** la presenza dell'anello anticontatto in PTFE bianco [C];

- **Verificare** la presenza delle calze a pressare [A] di colore giallo riportanti la marcatura NTM-Øraccordo-TH-GAS-Made in Italy, verificare la pulizia delle superfici e l'assenza di bave che rovinerebbero la superficie del tubo. Verificare inoltre la presenza dell'incisione spia in corrispondenza del labbro superiore[5].

- **Verify** that the pipes are placed on smooth surfaces and protected from the UV. It is better to keep the pipe inside the original packaging until pose.

- **Verify** that the fittings are conserved in the originals packaging until use. After removed the fittings, check the connections surfaces [1], they must be clean and without micro metallic parts.

- **Verify** the number, the yellow colour and the right positions of the O-rings [B], they must not be damaged.

- **Verify** the position of the PTFE ring [C];

- **Verify** and check the markings sleeves [A] NTM-Ø-TH-GAS-Made in Italy, the clean of the surfaces. Check the carving on the surface[5].



# Racores a prensar para tubo multicapa «Winny-AI®» GAS

## Conexões de fixação por pressão, para tubo multicamadas «Winny-AI®» GAS



### 4) Operazioni di assemblaggio tubo-raccordo:

### 4) Assembling instructions:



**ATTENZIONE!** Durante la realizzazione dell'impianto si devono adottare provvedimenti per impedire la penetrazione di sostanze estranee (esempio sporcizia, acqua, flusso, trucioli, olio per filettare) al suo interno. Le sostanze estranee eventualmente penetrate devono essere subito rimosse.

**CAUTION!** It is important to remove from all particular of the plants liquids, small pieces of metallic parts and other dangerous substances (like water, cut oil, etc.) during the operation. Foreign substances may be penetrate must be immediately removed.

- **Tagliare il tubo** multistrato perpendicolarmente al suo asse avendo cura di eliminare eventuali sbavature e/o trucioli residui; per il taglio è consigliato l'uso di cesoie adatte alle dimensioni del tubo e ben affilate.
- **Calibrare il tubo** per correggere eventuali ovalizzazioni con strumento calibratore apposito NTM (Art.498).
- **Lubrificare l'imbocco del tubo** per facilitare l'innesto degli o-rings e per garantire un efficiente grado di elasticità agli stessi; Utilizzare allo scopo solo sostanze consigliate da NTM come riportato al punto 5 di queste avvertenze;
- **Inserire il tubo** sul raccordo fino a raggiungere la battuta meccanica; Questa è verificabile osservando l'accoppiamento dalle apposite feritoie poste alla base della bussola A.
- **Procedere alla pressatura** delle bussole attraverso l'apposita pinza accertandosi che questa sia perfettamente perpendicolare all'asse del tubo. N.B.: Una volta iniziato il ciclo di compressione questo non deve essere interrotto, in caso contrario il giunto e il raccordo devono essere scartati.  
(Per i nostri raccordi è possibile usare pinze tipo TH).

- **Cut the multilayer pipe** perpendicular to its axis, using appropriate tool, remove any trimming carefully.
- **Calliper the pipe** to remove some possible egg-shaped using an appropriate tool smooth to care the pipe inside (Calliper NTM Art. 498).
- **Lubricate the pipe** in order to make easier to fit it on the O-rings and to guarantee them the best elasticity ; Using only substances specified at the point 5 in this advertisements.
- **Fit the pipe on the body** up to the mechanical stop looking the pipe through the carving on the sleeve.
- **Get the tongs** following its reference than crimp the tube sleeves using the appropriate tool holding it perpendicular to the axis tube. During the implementation of the system is once you start the compression cycle this should not be stopped, otherwise the coupling and the connection should be discarded.  
(For our press fittings it is possible to use tools as TH shape).



**ATTENZIONE!** - Una volta smontato il giunto a pressare non può e non deve essere riutilizzato;  
**CAUTION!** Do not reuse a sleeve previously pressed.



### 5) Materiali dell'impianto:raccordo:

- I materiali da impiegare nell'impianto sono quelli strettamente indicati e certificati da NTM per l'uso con gas e conformi alla normativa di riferimento EN 751 o indicati all'interno di questo manuale.
- A) Bussola di serraggio in ottone EN 1652 CW508L ricotto;
  - B) O-RING in HNBR giallo omologato DVGW per gas;
  - C) Anello anticontatto in PTFE;
  - D) Corpo del raccordo in ottone UNI EN 12165 CW617N stampato a caldo, sabbiato acciaio, o da barra trafilata di ottone normalizzata UNI EN 12164 CW614N;
  - E) LOCTITE 2701 impiegata sulla tenuta interna dei rubinetti.
  - F) ÒL AP70 (EMULSION 36) per la lubrifica degli O-ring di tenuta;
  - G) I materiali di tenuta per giunzioni filettate con compatibilità gas sono illustrati nella seguente tabella:

### 5) Materials:

- The right materials to be used in a gas plant are only indicated following in this manual according standards EN 751.
- A) Compression sleeve made in treated brass CW508N ;
  - B) O-RING made with yellow HNBR DVGW approved for gas;
  - C) Ring no contact aluminium/brass made with P.T.F.E.
  - D) Body made with hot forged brass UNI EN 12165 CW617N steel sand blasting or in normalized brass rod UNI EN 12164 CW614N;
  - E) LOCTITE 2701 used in valves body.
  - F) ÒL AP70 (EMULSION 36) for lubricate the O-ring;
  - G) The other materials apply on the union threads are according EN 751 and showed in a follow tab.

Materiali a tenuta per giunzioni filettate				
Tipi di materiali	Indurenti	Non indurenti	Non indurenti	Non indurenti
Composto di tenuta	Sigillanti anaerobici	Pasta o gel + mater Supp. (es. canapa)	Filo o nastro Multifibra impregnati	Nastri in PTFE
Norma di prodotto	751-1	751-2	751-2	751-3
Tipo di gas				
1ª famiglia	SI	SI	SI	SI
2ª famiglia	SI	SI	SI	SI
3ª famiglia	SI	NO	SI	SI

Materials for joints Threads				
Materials Types	hardening	Not hardening	Not hardening	Not hardening
Sealing Compound	Anaerobic sealants	Paste or Gel	Wire or multi-fiber tape impregnated	Tapes in PTFE
Standard	751-1	751-2	751-2	751-3
Gas Type				
1st family	YES	YES	YES	YES
2nd family	YES	YES	YES	YES
3th family	YES	NO	YES	YES



**ATTENZIONE!** E' vietato l'uso di fibre di canapa su filettature di tubazioni convoglianti GPL o miscele GPL-Aria (3ª famiglia), anche se impregnate del composto di tenuta. E' vietato in ogni caso l'uso di biacca, minio e materiali simili.

**CAUTION!** Is strictly prohibited: To use hemp fiber for LPG pipes or mix LPG-Air ( 3 family ), also impregnate with the sealing compound; Is strictly prohibited: To use white lead, minium and similar materials.

### 6) Prescrizioni di impiego del sistema a pressare:

(Il paragrafo intende specificare la sequenza di realizzazione e le operazioni da eseguire per realizzare un impianto GAS per uso domestico, con tubo multistrato Winny-AI GAS, raccordi della serie a pressione NTM, e rubinetti per l'intercettazione NTM serie ELIOS e materiale compatibile secondo quanto prescritto in questo manuale).

#### A) Punto di inizio:

Viene definito punto di inizio il rubinetto posto immediatamente a valle del gruppo di misura o a valle del gruppo di riduzione, da questo punto in poi si considera propriamente l'impianto domestico, e il possibile impiego dei materiali NTM certificati.

### 6) Requirements for use press fittings:

(In here NTM want to specify how to use the NTM material ( Winny-AI GAS – press fittings ball valves ELIOS ) for make a safe gas plant according to the lasts standards and lasts local law. A different use from how to indicate in this manual or not according to lasts standards of the material or a use of material different of how to described in this manual is not recommended and forbidden).

#### A) Starting Point:

Standard defined starting point as a valve placed after the unit of measurement or after of the reduction unit. After this point is possible to install the NTM gases materials.



#### B) Presa di pressione:

Se non inglobata direttamente nel punto di inizio, immediatamente a valle deve essere predisposta una presa di pressione completa di tappo facilmente accessibile ad esclusivo uso dell'utente (utile ad esempio per le prove di tenuta e il collaudo dell'impianto).

#### C) Ubicazione delle tubazioni esterne:

Le tubazioni multistrato metallo-plastico possono essere installate all'esterno delle abitazioni, ma debbono essere debitamente protette da possibili danneggiamenti per urto, per irradiazione UV e dal degrado dato dagli agenti atmosferici;

Per questo motivo il tratto di tubazione esterna deve prevedere:

- Un pozzetto di inizio percorso ispezionabile ed aerato;
- Un percorso interrato in tubo guaina dello spessore  $S \geq 2\text{mm}$ , e con  $\varnothing \geq 10\text{mm}$  rispetto al  $\varnothing$  tubo multistrato; la tubazione deve essere posta a una profondità  $H \geq 600\text{mm}$ ;
- Un pozzetto di fine aerato e ispezionabile a ridosso della parete di salita della tubazione;
- Una canaletta di protezione aerata a ridosso del muro di salita della tubazione; Quest'ultima deve continuare a proteggere la tubazione da possibili danneggiamenti per urto, per irradiazione UV e dal degrado dato dagli agenti atmosferici;



#### ATTENZIONE!

- All'interno delle guaine non devono essere presenti giunzioni di alcun tipo.

#### B) Pressure tap:

If not incorporated into the starting point, immediately after the starting point is necessary install a pressure tap for exclusively use of consumer (it is important for tests the plants).

#### C) Outdoor pipes location:

The multilayer pipes can be installed outdoor, but in any cases they must be protected against accidental impact, from UV radiation and from the weather.

For this reason a outdoor plant must contemplate:

- A first inspection pit, it must be inspect and aired;
- An underground path inside to a protective sheath pipes, with a thickness  $S \geq 2\text{mm}$ , with  $\varnothing \geq 10\text{mm}$  respect to  $\varnothing$  of the multilayer tube; depth  $H \geq 600\text{mm}$ ;
- A final inspection pit; it must be inspect close to rise of the pipe wall and aired;
- A gutter protection it must be inspect close to rise of the pipe ; it must also protect against accidental impact, from UV radiation and from the weather.



#### CAUTION!

- Is strictly prohibited: put fittings inside the sheath pipes.

# Racores a prensar para tubo multicapa «Winny-AI®» GAS

## Conexões de fixação por pressão, para tubo multicamadas «Winny-AI®» GAS



### Avvertenza:

Il tracciato interrato dell'impianto gas deve essere debitamente segnalato in superficie in modo che la direzione della tubazione sia sempre riconoscibile e debitamente segnalato nel sottosuolo con opportuno nastro giallo posto ad una distanza  $D \geq 300\text{mm}$  sopra la tubazione stessa.

### Warning:

It is necessary indicate clearly the underground path of the gas plant, it must be always recognizable. It is strictly necessary put a surface signals and a underground signal with an appropriate yellow ribbon positioned to a distance  $D \geq 300\text{mm}$  above the pipes.



**ATTENZIONE!** Per i diversi metodi di posa e le diverse situazioni nei casi reali è obbligatorio seguire le apposite istruzioni contenute nelle norme di cui al capitolo 1 di questo manuale, devono inoltre essere sempre rispettati tutti gli eventuali requisiti municipali, regionali o nazionali applicabili;  
**CAUTION!** For a regular and proper installation method, is required to follow the standards (as indicated in a 1st point of this manual), and all the other local law or local requirements.

### D) Ubicazione di giunzioni e rubinetti:

#### Ubicazione in impianto esterno

- Qualsiasi giunzione tubo-raccordo, tubo-rubinetto effettuata nell'impianto esterno deve essere collocata in pozzetti e/o canalette areate, sempre ispezionabili e che proteggano il giunto da possibili danneggiamenti per urto, per irradiazione UV e dal degrado dato dagli agenti atmosferici; **Attenzione!**, non esistono casi speciali o di accomodamento a questa prescrizione.

#### Ubicazione in impianto interno

- Qualsiasi giunzione tubo-raccordo, tubo-rubinetto effettuata nell'impianto interno deve essere collocata in apposite scatole ispezionabili, che permettano un intervento di manutenzione agevole, riparino la giunzione dai raggi UV tramite apposito coperchio ma che non siano a tenuta stagna verso l'interno del locale.

- L'alloggiamento del rubinetto nelle apposite scatole deve essere fatto in posizione visibile e di facile accesso ed in modo che questo non trasferisca sollecitazioni meccaniche alla tubazione a cui è collegato.



### ATTENZIONE!

- È vietato posizionare raccordi e giunzioni e rubinetti entro locali non aerati o aerabili

### D) Fittings and valves location:

#### Outdoor plant location

- Any press fittings or valves of a outdoor gas plant, must be placed in an inspect and aired pit or gutter protection. It is necessary to protect everything against accidental impact, from UV radiation and from the weather; **Caution!** There are no special case or special permissions.

#### Indoor plant location

- Any press fittings or valves of a indoor gas plant, must be placed in a inspectable and not watertight resistant box, it must be quickly get to and allow a easy operations.

- The valve must be fixed in a rigid manner to the box, so does not transfer forces to the plant.



### CAUTION!

- Is strictly prohibited: put the fittings in a not aired rooms.

### Avvertenza:

L'impianto deve essere realizzato preferibilmente con tubo continuo, limitando le giunzioni.

### Warning:

is preferred a gas plant realized with a continuous gas pipes, limiting joints.



**ATTENZIONE!** Nel caso di obblighi di prevenzione incendi l'apposito alloggiamento deve presentare opportune caratteristiche di resistenza al fuoco e comunque non inferiori a REI 120 come da norma specifica UNI EN 13501. In ogni caso l'installatore deve sempre rispettare gli obblighi di legge e rifarsi alle normative indicate al punto 1 di questo manuale; vanno altresì rispettati tutti gli eventuali requisiti municipali, regionali o nazionali applicabili;  
**CAUTION!** In case the gas plant must be realized in a rooms with fire requirements, the box and the protective structure in general, must protect all the plant components to the hot temperature, minimum admitted resistance not less than REI 120 or according to UNI EN 13501-1. In any case is required to follow the standards (as indicated in a 1st point of this manual), and all the other local law or local requirements.

### E) Attraversamenti:

#### - Attraversamento di ambienti con pericolo di incendio:

Si veda l'avvertenza al punto precedente punto D.

(Fig.1)

- **Attraversamento di muri perimetrali esterni senza intercapedini:** Il tubo non deve presentare giunzioni, ad eccezione di quella di ingresso o di uscita; Il tubo deve essere inserito in apposito tubo guaina di protezione con resistenza al fuoco A1. La sigillatura al punto 5. di Fig.1 non è necessaria.

(Fig.2)

- **Attraversamento di muri perimetrali esterni con intercapedini:** Il tubo non deve presentare giunzioni, ad eccezione di quella di ingresso o di uscita; Il tubo deve essere inserito in apposito tubo guaina di materiale metallico con resistenza al fuoco A1. La sigillatura al punto 5. di Fig.2 è necessaria.

(Fig.3)

- **Attraversamento di muri, solette di pavimenti e soffitti e balconi:** Il tubo deve essere inserito in apposito tubo guaina di materiale metallico con resistenza al fuoco A1; Il tubo deve sporgere dal filo piano pavimento di almeno 20mm; La sigillatura al punto 3. di Fig.3 è necessaria e va eseguita con silicone, cemento plastico e simili.

### E) Crossings:

#### - Crossings environment with danger of fire.

According UNI EN 13501-1 as for previous point D.

(Fig.1)

- **Crossing a perimeter walls without interspaces:** The pipe must be continuous through the wall and must be put inside a protective sheath with a resistance to fire on class A1. It is not important the sealing with illustrate on point 5.

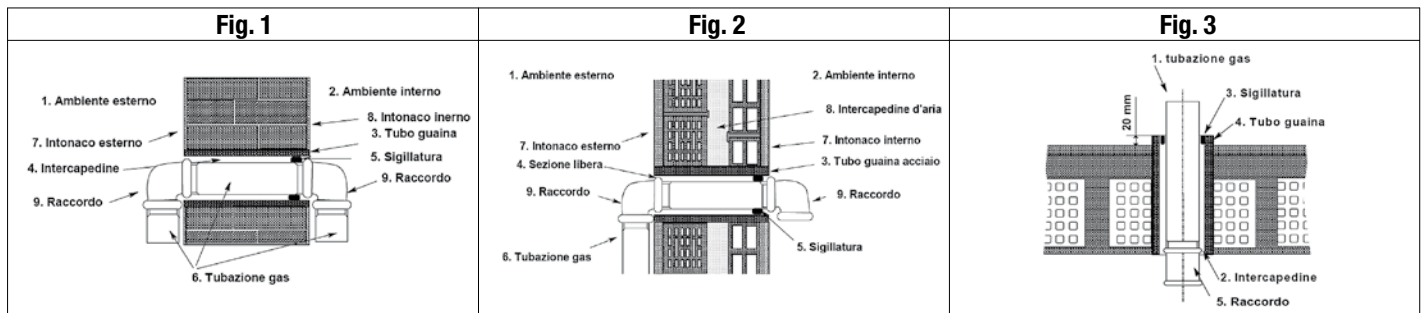
(Fig.2)

- **Crossing a perimeter walls with interspaces:** The pipe must be continuous through the wall and must be put inside a protective sheath with a resistance to fire on class A1. It is necessary the sealing with illustrate on point 5.

(Fig.3)

- **Crossing walls, insoles of sealing or floor and balconies :** The pipe must be continuous through the wall and must be put inside a protective sheath with a resistance to fire on class A1. The protective sheath protrude minimum 20 mm from the floor. It is necessary the sealing with illustrate on point 3, and must be done silicon, plastic cement and similar.





### F) Edifici Multifamiliari:

Per questa tipologia di impianto valgono tutte le prescrizioni viste ai punti precedenti di questo capitolo, inoltre si deve specificare che:

- Nelle **parti comuni** interne dell'edificio le tubazioni del gas **possono** essere installate **solo** in apposito alloggiamento le cui caratteristiche sono specificate nelle normative di cui al punto 1 di questo manuale.

### F) Multifamily Buildings:

- For this type of equipment worth having all the requirements in the previous paragraphs of this chapter, you should also specify that:

- In the **common interior**, the gas pipes can be installed **only** in special housing for which are specified in the regulations referred to the point 1 of this notice.



**ATTENZIONE! Non è ammessa la posa delle tubazioni gas a vista, a pavimento o sotto traccia nei muri costituenti le parti comuni interne. Deve essere assolutamente evitata l'installazione di tubazioni di gas in concomitanza a percorsi elettrici.**

**CAUTION! Not laying gas pipe in view of the floor or under trace in the walls forming the internal common parts. Must be avoided at all costs the installation of gas pipes in combination with an electrical pathways.**

### 7) Verifiche:

### 7) Final tests:



**ATTENZIONE! Le prove, le verifiche e la messa in servizio dell'impianto devono essere effettuate dalla persona autorizzata, identificata come responsabile della loro esecuzione. Queste, nell'ordine indicato di seguito devono essere fatte in conformità alla normativa di cui al punto 1 di questo manuale.**

**CAUTION! The final tests and the start of the gas implant must be done by authorized person, identified as authorised and responsible person. In order as following indicated the tests must be conducted according to standard, as indicated in this manual (point 1).**

Le verifiche prescritte in seguito alla realizzazione di un impianto nuovo sono:

- **Prova meccanica dell'impianto interno:** Questa è da eseguire con aria o gas inerte (ad es. Azoto) alla pressione di prova pari a STP = 6bar. Nel caso di distacco di una giunzione, isolare la giunzione stessa, sostituire interamente il raccordo e le parti costituenti il raccordo e sottoporre a prova separata tale ramo non conforme; ripetere quindi la prova in accordo alle norme di cui al punto 1 di questo manuale.

The final tests on a new gas plant are:

- **Mechanical test indoor plant:** It must be performed with air or inert gases (like Nitrogen) at the pressure STP = 6bar. In case of pressure drop in a part of the plant, remove the component not ok, replace the fitting with another new fitting and retesting the specific plant alone; repeat the test according to the point 1 of this notice.

### Avvertenza:

La prova di resistenza meccanica deve essere eseguita ad impianto scollegato in ingresso e dalle utenze.

### Warning:

Run a mechanical test only with a disconnected plant from the net and from the users.

- **Prova di tenuta:** la prova di tenuta può essere fatta in concomitanza alla prova di resistenza meccanica, in questo caso andrà ripetuta con la messa in servizio delle singole utenze, in caso contrario la pressione di prova raccomandata è pari alla pressione di esercizio dell'impianto (funzione del gas impiegato); In questo secondo caso si dovranno allacciare anche le singole utenze.

- **Messa in servizio o Messa in gas:** La messa in gas dell'impianto deve avvenire possibilmente subito dopo la prova di tenuta e comporta l'analisi dell'intero sistema comprese tutte le utenze allacciate all'impianto. Deve essere effettuata da una persona competente, autorizzata e deve prevedere lo spurgo dei gas di prova (gas di fornitura) in ambienti ben aerati o all'aperto.

- **Leak test:** The leak test can be done at the same time of the mechanical test, in this case after testing the plant it necessary testing also the singular user units. In a different case the pressure of the test must be as a function of a specific gas used in a plants. In this second case is necessary connect all singular users units.

- **Commissioning:** The commissioning of the plant must be done possibly, immediately after the leak test because it need to check totally the plant with all the users connected. The test must be conduct by an authorised and responsible person according standards, it must provide for the purging of the test gases in well-ventilated areas or open environments.



**ATTENZIONE!** L'insorgere di situazioni anomale e perdite di gas è essenziale che:

- Siano presi tutti i provvedimenti per evitare la presenza di fiamme libere, scintille, archi elettrici, etc.
- L'alimentazione del gas sia interrotta in un punto adatto, posizionato possibilmente al di fuori della zona interessata.
- Al più presto possibile, aerare, ventilare il locale.
- Nel caso di incendio adottare provvedimenti per interrompere l'alimentazione del gas verso l'edificio.

**CAUTION!** *The occurrence of abnormal situations or gas leaks is important that:*

- *All measures are taken to avoid flames, sparks, etc.*
- *The gas flow must be interrupted upstream or outside interesting area.*
- *Immediately aired the room.*
- *In case of fire, interrupt the gas flow upstream to the building..*



**ATTENZIONE!** La ricerca fughe durante tutto il ciclo di prova dell'impianto deve essere fatta con fluidi cercafughe appositi e certificati per il tipo di gas in oggetto in conformità alla UNI EN 14291.

**CAUTION!** *The leak detection during the entire test system must be made with fluid leak detector suitable and certified for the type of the gas in question in accordance with UNI EN 14291.*

#### 8) Verifiche periodiche dell'impianto interno:

La verifica periodica dell'impianto deve essere eseguita nei tempi e con le modalità previste dalla norma UNI 11137-1; Vi sono altresì specifiche circostanze che richiedono la verifica non programmata dei requisiti di tenuta, in particolare:

- Persistente odore di gas;
- Sostituzione di apparecchi;
- Sostituzione del tipo di gas distribuito;
- Riutilizzo di impianti gas inattivi da oltre 12 mesi;
- Almeno ogni 10 anni.

#### 8) Periodic internal audits of the system:

*La periodic verification system must be installed on time and mode provided by the standard UNI 11137-1; and there are also special circumstances that require the verification requirements of the planned estate in particular :*

- *Persistent smell of gas;*
- *Replacement of equipment ;*
- *Replacement of the type of gas;*
- *Re-use of inactive gas systems for over 12 months;*
- *At least every 10 years.*